



COMUNE DI CERVIA



Comune di Russi



Comune di Ravenna

QUESTIONARIO IN LINGUA CINESE

PER ALUNNI NEO-ARRIVATI

新生比用中文手册

Fonte: Cospe Firenze

你好.

也许你刚来到这个城市,也刚接触到新学校.我们知道对你来说一切都是新鲜的.新老师,新同学,新语言还有你周围的新环境.....

只要你有恒心,时间长了自然就会觉得很简单了.

为了帮助你能尽快融入到这个新环境中,

希望你能填写以下的表格.

谢谢你的合作!

Data di compilazione 填表日期

1) SCUOLA..... classe ?.....
学校 班级

DATI PERSONALI 个人资料

2) cognome nome
姓名

3) sesso MASCHIO FEMMINA
性别 男 女

4) dove sei nato? 你在哪出生的?

5) quando sei nato? 出生年月日 (anno mese giorno)

6) In Cina dove vivevi? 在中国你住在哪?

- città 城市
- campagna 农村
- montagna 山区
- altro 其它

7) in quali paesi hai vissuto prima di arrivare in Italia? 你在来意大利之前在别的国家住过吗?
.....

8) quali scuole hai frequentato e dove? 你在哪上过和上过什么学?

		nel tuo paese 在你的国家	Italia 在意大利	altro paese 其它国
Asilo: 幼儿园				
几年	1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
elementare				
小学几年	1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	5° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
media				
中学几年	1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

9) Quanti anni di scuola hai fatto in tutto? 你一共上过几年学?

STUDI IN CINA

10) Eri bravo a scuola in Cina? 你在中国上学时学习好吗?

- Molto 非常好
- Abbastanza 一般
- Poco 不太好
- Non ricordo 不记得了

11) Ti piaceva andare a scuola in Cina? 在国内你爱上学吗?

- Si 爱
- Abbastanza 一般
- No 不爱
- Non ricordo 不记得了

12) Quali materie ti piacevano di più in Cina? 在国内你喜欢什么课程?

- Lingua 语文
- Matematica 数学
- Lingua straniera 外语
- Storia 历史
- Geografia 地理
- Scienze 科学
- Educazione civica 教育
- Educazione fisica 体育
- Disegno 绘画
- Musica 音乐
- Altro 其它

13) Cosa facevi nel tempo libero in Cina ? 在国内时你在课余时间干什么?

- Andavo in bicicletta 骑自行车
- Giocavo nel parco 在公园玩
- Facevo sport 做体育运动
- Facevo passeggiate 散步
- Ascoltavo musica 听音乐
- Guardavo la TV 看电视
- Visitavo musei 参观博物馆
- Giocavo con gli amici 和朋友们玩
- Altro 其它

14) Quanti amici avevi in Cina? 你在国内有多少个朋友?

- MOLTI 很多
- POCHI 很少
- NESSUNO 没有

STUDI IN ITALIA 在意大利学习

15) In che anno sei arrivato in Italia? 你是什么时候来的意大利?

.....

16) Ti piace andare a scuola in Italia? 在意大利你喜欢上学吗?

.....

- si (喜欢)
- abbastanza (一般)
- no (不喜欢)
- ancora non lo so (我还不知道)

17) Quali sono le materie più difficili per te? 什么课程对你来说难?

- Lingua 意大利语
- Matematica 数学
- Lingua straniera 外语
- Storia 历史
- Geografia 地理
- Scienze 科学
- Educazione civica 教育
- Educazione fisica 体育
- Disegno 绘画
- Musica 音乐
- Altro 其它

18) Perché? 为什么?

- È una materia che non ho mai studiato 以前从来没学过
- Non capisco le spiegazioni 不理解含义
- Non mi piace la materia 不喜欢这门课
- Il libro di testo usa un linguaggio troppo difficile 书中讲解语言太复杂
- Altro 其它

19) Come alunno pensi di essere:

- Studioso
- abbastanza bravo
- pigro

20) Quando a scuola non capisci qualcosa vorresti che: *在学校如果听不懂你将怎么办:*

- Ti fosse rispiegato in italiano 要求老师用意大利语在解释一遍
- Ti fosse rispiegato in Cinese 用汉语解释
- Un compagno italiano ti aiutasse 有意大利同学可以帮助你
- Un compagno Cinese aiutasse 有中国同学可以帮助你

21) A scuola ti stanchi di più a: *在学校你觉得累?*

- Rispondere alle interrogazioni 回答老师的提问
- Capire le spiegazioni 听解释
- Fare compiti scritti 做书写作业
- Parlare in italiano con compagni ed insegnanti 和老师同学用意大利语交谈
- Studiare sul libro 温习功课
- Altro 其它

22) Ti ricordi ancora le cose che hai studiato in Cina? *你还记得你在国内的事吗?*

- Si 记得
- Abbastanza 一般
- No 不记得

23) Continui a studiare cinese? *你还在继续学汉语吗?*

- Si 在学
- Abbastanza 一般
- No 不学

24) Se studi cinese chi ti insegna? *如果在学, 谁给你教?*

- La mamma 妈妈
- Il babbo 爸爸
- Un parente 亲戚
- Un amico 朋友
- Un insegnante 老师
- Altro 其他人
- Studio da solo 自学

25) Ti piacerebbe studiare Cinese a scuola? *你希望能在意大利的学校学到汉语吗?*

- si 希望
- no 不希望
- non so 不知道

26) Pensi che ai tuoi genitori farebbe piacere? 你觉得你父母希望你学汉语吗?

- si 希望
- no 不希望
- non so 不知道

VITA IN ITALIA

在意大利生活

27) Ti trovi meglio in Italia ora o appena arrivato? 你觉得现在还是比你刚来意大利时适应多了?

- Ora 现在
- appena arrivato 刚来时

28) Hai amici italiani? 你有意大利朋友吗?

- molti 很多
- pochi 很少
- nessuno 没有

29) Hai amici cinesi? 你有中国朋友吗?

- molti 很多
- pochi 很少
- nessuno 没有

30) E' facile secondo te fare amicizia con i ragazzi italiani? 你觉得和意大利孩子交朋友容易吗?

- si 容易
- un po' 不太容易
- no 不容易

31) Se per te è difficile fare amicizia, perché? 你觉得在这交朋友难吗? 为什么?

- Non capisco la lingua 我不懂语言
- Non ci troviamo d'accordo sui giochi da fare 我不喜欢他们玩得游戏
- Non possiamo incontrarci fuori dalla scuola 我们在校外没有机会见面
- Agli italiani non piacciono i cinesi 意大利人不喜欢中国人
- Altro 其它原因

32) Trovi più facile fare amicizia con gli italiani della tua età o con gli adulti?

你觉得和你同龄的孩子交朋友容易还是和大人交朋友容易?

- ragazzi della mia età? 和我同龄的孩子
- adulti 和大人

33) Pensi che imparare l'italiano ti sia utile soprattutto per:

你觉得学意大利语最重要的是为了什么:

- Fare amicizia 交朋友
- Essere bravo a scuola 做个好学生
- Aiutare i tuoi genitori 帮助你的父母
- Per la vita quotidiana 日常生活
- Trovare un buon lavoro 找一份好工作

34) Come preferisci parlare? 你喜欢说?

- cinese 汉语
- dialetto 方言
- italiano 意大利语言
- altro 其它语言

35) Quale lingua parli meglio? 你国语言说的好?

- cinese 汉语
- dialetto 方言
- italiano 意大利语
- altro 其它语言

36) Scrivi meglio in: 你哪国字写得好:

- cinese 汉语
- italiano 意大利语
- altro 其它语言

37) Che cosa ti è più difficile nell'imparare l'italiano? 你觉得学意大利语困难最多的是什么

- Capire 理解
- Parlare 会话
- Leggere 阅读
- Scrivere 写
- Tutto 全部

38) Sei soddisfatto di come parli l'italiano? 你对你的意大利语口语满意吗?

- si 满意
- un po' 一般
- no 不满意

39) I tuoi genitori sono soddisfatti di come parli l'italiano? 你的父母对你的意大利语满意吗?

- si 满意
- no 不满意
- non so 不知道

40) Se non sono soddisfatti, perchè? 如果不满意是为什么?

- Perché non riesco a fare da interprete 因为我不能给他们当翻译
- Perché i miei insegnanti non sono contenti 因为我的老师对我不满意
- Perché non so tradurre dall'italiano al cinese i documenti scritti 因为我会不会翻译书面文件
- Altro 其它原因

41) Quanto guardi la televisione? 你看电视多吗?

- mai 从来不看
- un ora al giorno 每天一小时

42) Guardi programmi in italiano o videocassette in cinese? 你看意大利节目还是汉语录像?

- italiano 意大利
- cinese 汉语
- altra lingua 其它语言

FAMIGLIA 家庭

43) Quale è il lavoro dei tuoi genitori? 你的父母做什么工作?

	MADRE		PADRE	
	妈妈		爸爸	
	Cina	Italia	Cina	Italia
	国内	意大利	国内	意大利
Insegnante 老师	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Medico 医生	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contadino 农民	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Impiegato 职员	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Operaio 工人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Artigiano 手工业者	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Infermiere 护士	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Negoziante 开商店	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ristoratore 餐饮业	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Altro 其它	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

44) Che scuole hanno fatto i tuoi genitori? 你父母上过什么学?

Padre (爸爸):

- Scuola elementare 小学
- Scuola media 中学
- Scuola superiore 高中
- Università 大学
- Nessuna scuola 没上过学
- Altro 其它

Madre (妈妈)

- Scuola elementare 小学
- Scuola media 中学
- Scuola superiore 高中
- Università 大学
- Nessuna scuola 没上过学
- Altro 其它

45) In casa di solito parlate: 在家你们通常说

- cinese 汉语
- dialetto 方言
- italiano 意大利语
- altro 其它语言

46) Hai fratelli o sorelle? 你有兄弟姐妹吗?

SI
有

NO
没有

QUANTI?
有几个?

GRAZIE PER IL TUO AIUTO!

谢谢你的合作!